

¥0 日本語  
ENGLISH

ハマッ子通信

2

FEBRUARY

TER THE  
↓↓

横浜シーサイダー

# YOKOHAMA BEASIDER

MAGAZINE



## Inside this Issue

Taproom & Bottle shop  
Southbound

横浜のパイオニアたち: ジェイ・H・モーガン  
Pioneer Jay H. Morgan

神奈川宿歴史の道を歩く  
Historical Kanagawa Walks

and  
more!





**Ronnefeldt**  
TEA SPECIALISTS SINCE 1823

*Exquisite teas from around the world*

Ronnefeldt, established in 1823, is one of the leading brands of high-quality teas and can be found in many of the world's finest hotels, restaurants, and other hospitality and catering businesses.

 @ronnefeldt\_japan    **Otti Boeki Co., Ltd.**  
 @ronnefeldt.japan    [www.ottiboeki.jp](http://www.ottiboeki.jp)



横浜の不動産は  
おまかせください。



**YAMADA**  
REAL ESTATE SERVICE

[WWW.YOKOHAMARENT.COM](http://WWW.YOKOHAMARENT.COM)



 有明会社 **イヌワ**  
 YAMADA REAL ESTATE SERVICE  
 代表取締役 山田智也  
**Tomoya Yamada**  
 English Speaking Realtor  
 1-4-5 OKANO  
 NISHI-KU, YOKOHAMA  
 TEL: 045-313-1011

清水和友税理士事務所  
ENGLISH-SPEAKING TAX ACCOUNTANT

**SHIMIZU**  
TAX & ACCOUNTING

Tax Consultation, Preparation & Refunds  
Bookkeeping • National Tax Agency Representation  
JAPANESE AND INTERNATIONAL RESIDENTS WELCOME



**KAZUTOMO SHIMIZU**  
[kazutomo.shimizu@jasper.dti.ne.jp](mailto:kazutomo.shimizu@jasper.dti.ne.jp)  
<http://www.shimizutaxattorney.com/>  
 045-365-1938

**English Speaking Attorney  
In Kawasaki City**  
(next to Tokyo & Yokohama)

Legal service in English  
on cases related to Japan

Kei Sumikawa (Attorney at Law)  
[web@smkw.biz](mailto:web@smkw.biz) <https://sumikawa.net/>  
 TEL: 044-276-8773  
 Member of the Kanagawa Bar Association

国内案件にも  
対応いたします。  
弁護士 澄川 圭  
(神奈川県弁護士会所属)

 **澄川法律事務所**  
Sumikawa Law Office

[www.045usmc.com/](http://www.045usmc.com/)




**横濱帆布靴**

Produced by  
**U. S. M. Corporation**  
 Eiichibangai, Silk Center 1 Yamashitacho  
 Naka-ku YOKOHAMA 231-0023

**045**  
Yokohama Canvas Bag

**Made in Nippon**

Expert care from a friendly,  
internationally trained,  
English-speaking  
dentist



**Nakamaru  
Dental Clinic**

Naka-ku, Ishikawa-cho 1-13-5  
Mamebun Bldg 3F (above HAC)  
045-664-4618  
[www.nakamaru-dental.jp](http://www.nakamaru-dental.jp) **UCLA Certified**




**SEASIDER**

広告掲載やその他のお問い合わせ  
For advertisement and other inquiries email  
[info@yokohamaseasider.com](mailto:info@yokohamaseasider.com)

to **登**  
ra **良**  
ya **屋**

**YOKOHAMA'S  
LEGENDARY  
SASHIMI**



Yokohama  
Naka-ku, Yoshida-machi 2-3  
045-251-2271  
MON-SAT 11:00-21:00 (L.O. 20:30)

MAP 3

MAP 7

MAP 5



# 横浜ビール



Yokohama's  
Original  
HOMETOWN  
BREWERY

NAKA-KU, SUMIYOSHI-CHO 6-68-1  
Phone: 045-640-0271 Pub Hours:  
Weekdays: 6-11pm, Weekends, 1-11pm  
www.yokohamabeer.com

MAP  
2



JAPAN'S FIRST AUTHENTIC AMERICAN-STYLE SMOKED BBQ CRAFT BEER PUB.



045-264-4961  
5-63-1, SUMIYOSHI-CHO, YOKOHAMA-SHI, KANAGAWA-KEN  
MON-FRI: 17:00 TO MIDNIGHT  
SAT, SUN & JAPANESE HOLIDAYS: NOON TO MIDNIGHT  
\*\*LAST ORDER: FOOD 22:30 / DRINK 23:30 DAILY  
Homepage: www.bairdbeer.com  
E-Mail: bashamichi-tap@bairdbeer.com

f

Instagram

MAP  
9

Japan's premier craft beer magazine

## THE JAPAN BEER TIMES



Purchase back issues and  
subscriptions at

[www.japanbeertimes.com/magazines](http://www.japanbeertimes.com/magazines)

Follow us on



# SEASIDER

FEBRUARY 2023

曆上もっとも短い月を迎える今月号では、横浜の情緒あふれる歴史街道「神奈川宿歴史の道」をご紹介します。そしてこの横浜の街で一年でもっとも寒い2月は、アメリカのビールが楽しめるお店で、心と身体を温めてみるのはいかがでしょうか。今月は、横浜赤レンガ倉庫で開催される「ヨコハマストロベリーフェスティバル2023」をはじめ、さまざまなイベントが目白押しです。しばらくしたら寒さも和らぎ、街のあらゆる場所で春の訪れを感じられることでしょう。

We welcome the shortest month of the calendar with a fabulous February issue featuring our main article on one of Yokohama's most popular historic trails. And, although one of the coldest months in Yokohama, warm yourself indoors with a selection of imported American beers from a few of the city's finest taprooms. This month enjoy various special events throughout Yokohama including the Yokohama Strawberry Festival at the Red Brick Warehouse. Soon enough, the chills of winter will end and the warmth of spring will flirt from around the bend.



Help Support us • Patreonで支援する:  
[www.yokohamaseasider.com/supportus](http://www.yokohamaseasider.com/supportus)

Follow us on Facebook, Twitter & Instagram



[www.facebook.com/SeasiderMagazine](http://www.facebook.com/SeasiderMagazine)

Twitter: @YokohamaSsr

Instagram: @yokohamaseasider

**Publisher**  
Bright Wave Media,  
Inc.

**Cover**  
Grayson Shepard of  
Southbound  
(photo: Kowalczyk)

**Design**  
Matthew Gammon

**Editorial**  
Akiko Ishikawa  
Brian Kowalczyk  
Glenn Scoggins  
Hisao Saito  
Joseph Amato  
Mai Furukawa  
Ry Beville

**株式会社**  
Bright Wave Media

231-0063 Yokohama,  
Naka-ku, Hanasaki-cho  
1-42-1  
Noge Hana\*Hana 2F  
(Appointments only)

Copyright 2023



The contents of The Yokohama Seaside Magazine are fully copyrighted. No part of this magazine may be copied, distributed or reproduced in any form without the written consent of Bright Wave Media. Opinions expressed herein are not necessarily endorsed by the publisher. We are not responsible for the quality or claims of advertisers. FSM is available at roughly 500 locations. Except for ads, and unless noted, none of the content in the Yokohama Seaside Magazine is paid publicity. We feature information we think is important.



FSC®森林認証紙、ノンVOCインキ(石油系溶剤0%)など印刷資材と製造工程が環境に配慮されたグリーンプリンティング認定工場にて、印刷事業において発生するCO2全てをカーボンオフセット(相殺)した「CO2ゼロ印刷」で印刷しています。

For more info visit [www.yokohamaseasider.com](http://www.yokohamaseasider.com) 3



# BEFORE YOKOHAMA, THERE WAS KANAGAWA

Text and photos by Glenn Scoggins

横浜より先に栄えた街、東海道神奈川宿

日本の大都市の中で、横浜の歴史は浅いといえる。1859年に徳川幕府が不平等条約の締結を迫られ、諸外国との交易のため開港するより以前の横浜は、狭い半島にあるたった100世帯あまりのひっそりとした漁村だったのだ。

むしろはるかに活気があったのは、東海道沿いにある神奈川宿とよばれる宿場町だった。武士や商人が行き交う宿場町の様子は、浮世絵師の歌川広重によって描かれている。神奈川宿は、江戸から京都までを結ぶ東海道五十三次の3番目の宿場であり、起点である日本橋からやって来た人々にぎわい、宿泊所や茶屋が軒を連ねていた。

鎖国の終わりとともに、横浜港からの絹の輸出と、西洋人や中国人の入国が盛んになったことで横浜は急速な成長を遂げる。かつての小さな港町は、1901年の第1次地域拡張により、北側に面していた地域も組みこまれ拡大していった。商業の中心地へと成長した横浜とは川と平沼で隔てられていた神奈川宿は、それでもなお独自のアイデンティティを保ち、現在の県名、のちの区の名前の由来となった。

昼下がりにはふらりと散歩に出ても、「神奈川宿歴史の道」を歩けば宿場町の鮮やかな歴史をたどることができる。神奈川宿歴史の道とは、横浜駅から北に歩いてすぐの台町から、京急神奈川新町駅近くの長延寺（オランダ領事館が置かれた場所だ）まで伸びる4.3キロメートルの道を指す。この道は旧東海道、または国道一号线の敷設により現存していない箇所は、近くの脇道が設定されている。沿道を行くことが多いが、その一部は現在の痕跡が残っていない。忙しなく車が行き交う道路と高架道路の音や、買い物客の人混みは、歴史への旅に乗り出したとたん消えてしまうだろう！

特に風光明媚な区間は、上台橋から青木橋までの狭い坂道だ。道沿いに立つ「田中家」は1863年創業で、前身は広重の浮世絵にも描かれている。坂本龍馬の妻おりょうは、彼の死後ここ田中家で働いていたことから、店にはおりょうの肖像画が飾られている。その近くには、かつて東横線が走っていた区間があり、現在は歩行者用トンネル「高島山トンネル」として地元の人々に利用されている。そのトンネルの上にはまるで浮いているよう

Of Japan's great cities, Yokohama is one of the youngest. Before 1859, when unequal treaties forced upon the Tokugawa Shogunate opened the port to foreign trade, it was an obscure fishing village on a narrow peninsula, with barely 100 households.

Far more prominent was the bustling town of Kanagawa astride the Tōkaidō Road, traversed by samurai and merchants and immortalized in ukiyo-e prints by the artist Hiroshige. It was the third of the 53 post towns between Edo and Kyōto, situated a day's journey from the starting point at Nihombashi and thereby filled with inns and taverns and boisterous travelers.

When Japan's isolation ended, silk exports from Yokohama harbor and an influx of Western and Chinese residents spurred rapid growth. By 1901, the upstart port town overtook and absorbed its northern neighbor. Yet Kanagawa maintained a distinct identity, separated from the mercantile city center by rivers and the Hiranuma lagoon. It gave its name to the modern prefecture and later to the city ward.

An afternoon's stroll can recapture the post town's colorful history, along the Kanagawa Historical Trail. It stretches 4.3 km from Dai-machi, a short walk north of Yokohama Station, to Chōen-ji temple (once the site of the Dutch consulate) near Keikyū Kanagawa-Shimmachi. Most of the trail follows the old Tōkaidō Road or parallels it on quiet side streets where the original route has been obliterated by today's National Highway #1. The maelstrom of surface and elevated roads, the constant roar of traffic, the crowds of shoppers—all will fade away as you embark on a journey to the past!

A particularly scenic section is the narrow, hilly road from Kamidai-bashi to Aoki-bashi. It passes by the Tanaka-ya inn, founded in 1863 and visible in Hiroshige's print. The ryokan boasts a portrait of O-Ryō, widow of Restoration hero Sakamoto Ryōma, who worked at the inn







な構造の三宝寺と、「横浜の父」高島嘉右衛門の功績を顕彰する高島山公園がある。

1872年、新橋と桜木町を結ぶ日本初の鉄道を開通するために尽力した高島だが、険しい丘陵に建つ本覚寺からは彼の偉業をパノラマで眺めることができる。現在、彼が手がけた用地には8本の線路が通っているが、土木工学と鉄道の発展などあらゆる面で大きな功績を残した。峡谷を挟んで反対側には、京急神奈川駅の上に位置する幸ヶ谷公園がある。

1860年代、神奈川宿には西洋列強の領事館が数多く置かれ、それに伴い敷地の広い仏教寺院は接収された。どれも見事な寺院だが、その中でも本覚寺は最も広く、横浜中心部を一望できる見事な場所に位置していることから、米国学領事館が置かれ、外交官であるタウンゼント・ハリスが滞在することになった。英国やフランスも同様に寺院を利用したが、中でも慶雲寺にはぜひ訪れてほしい。そこは開港当時フランスの領事館として使われていたが、浦島太郎像が祀られており、またペットのお墓があるお寺としても有名だ。宗興寺と成仏寺には1859年から10年間滞在していたプロテスタントの宣教師、ジェームス・ヘボンと、サミュエル・ブラウンの記念碑が立っている。

豊かな想像力と脚力を糧に、古の世界へタイムスリップしたあとには、JR東神奈川駅と最寄りの京急各駅が、21世紀へと戻る最良の手段となるだろう。

after her husband's assassination. Nearby is a pedestrian tunnel, through which Tōyoko Line trains once ran to Tammachi Station. Above the tunnel is the cliff-edge Sampō-ji temple and Takashima-yama Park, honoring the "Father of Yokohama," Takashima Kaemon.

Hongaku-ji temple, atop a steep hill, provides a panoramic view of Takashima's endeavor: slicing through a sizable prominence to enable Japan's first railway to connect Shimbashi with Sakuragi-chō in 1872. Today eight rail tracks thread through the canyon he excavated, the first of many heroic acts of civil engineering and railway development. Across the gorge lies Kōgaya Park on the opposite ridge, perched above Keikyū Kanagawa Station.

Kanagawa hosted the consulates of the Western powers throughout the 1860s, appropriating spacious Buddhist temples. Each is picturesque. Hongaku-ji is the largest, with a dramatic location, and was the home of American diplomat Townsend Harris. Britain and France also used temples, and Keiun-ji is worth a visit: not only was it the French consulate, but the connection with folk hero Urashima Tarō and its quirky pet cemetery are additional attractions. Sōkō-ji and Jōbutsu-ji feature monuments to Protestant missionaries James Hepburn and Samuel Brown, who lived there for a decade after their 1859 arrival.

After stretching your legs and stimulating your imagination, either JR Higashi-Kanagawa Station or various Keikyū stations provide a reentry point to the 21st century.

*Detailed maps and descriptions are available (in Japanese only) at the Yokohama Station Tourist Information Office or at:*

**[www.city.yokohama.lg.jp/kanagawa/shokai/rekishisyuku.html](http://www.city.yokohama.lg.jp/kanagawa/shokai/rekishisyuku.html)**





## PIONEERS OF YOKOHAMA JAY H. MORGAN

Text and photos by Glenn Scoggins

今月号から「横浜のバイオニアたち」と題して、国籍を問わず、横浜に影響をもたらした建築家や技術者を紹介するシリーズをスタートする。紹介するのは、日本のみならず世界でも活躍してきた人たちばかりだ。彼らが私たちの街に残した功績や建造物は、現在でもひととき存在感を放っている。

建築家ジェイ・H・モーガン(1868-1937)は、ニューヨーク州バッファロー出身、関東大震災が起こる少し前の1920年来日した。震災を機に日本国内では地震に強い鉄筋・鉄骨構造のビルへの需要が高まっていたが、それはまさに彼の得意分野でもあった。モーガンは東京駅近くの郵船ビルディングや丸の内ビルディング(通称丸ビル)など、東京をはじめ神戸や仙台にある大規模なビル建設に設計技師長として参画。しかし、それらの建物の多くは第二次世界大戦で大きな被害を受け、現在はほとんど残っていない。1922年には横浜に設計事務所を開業した。震災後に彼が手がけた数々の建築物は、現在山手エリアのランドマークとなっている。

1901年にジョサイア・コンドルが設計した「横浜クライストチャーチ」(現横浜山手聖公会)の2代目聖堂も震災により崩壊。1931年、モーガンの設計により新しく聖堂が建てられた。1945年の空襲や2005年の火事で聖堂内部を焼失したものの、修復され今に至る。聖堂のすぐ向かいには横浜外国人墓地があるが、この入口の門もモーガンが手がけたものである。

1930年、英国人貿易商であるバートラム・ロバート・ベリック(B.R.ベリック)はモーガンに住宅の設計を依頼し、現・元町公園横に華麗なスパニッシュスタイルの邸宅が建設された。1956年、この邸宅はベリックの遺族よりカトリック・マリア会に寄贈され、その後2000年まで、セント・ジョセフ・インターナショナル・スクールの寄宿舎として使用された。マリア会によって「ベリックホール」と名づけられたこの建物は、2001年に横浜市認定歴史的建造物として認定。現在は一般公開されているので、ぜひ足を運んでみよう。

モーガンが設計した数々の素晴らしい建造物の中で、現存していても倒壊の恐れがあるため、立ち入り禁止になっている建物がある。廃墟好きにとってはたまらないスポットだ。モーガン設計の旧根岸競馬場一等馬見所は、1929年から1942年にかけて洋式競馬に興じる金持ちや有名人の社交場としてにぎわいを見せた。近づくことはできないが、根岸森林公園内から眺めることができる。現在では壁面を緑の蔦が覆っているが、かつての栄華に思いを馳せてみてはいかがだろう。



In this month's Seaside we launch a series called "Pioneers of Yokohama" introducing influential architects and engineers of many nationalities. Each was prominent across Japan; many of them, around the world. Their iconic structures and contributions to our city are still conspicuous today.

Jay H. Morgan (1868-1937), born in Buffalo, New York, arrived in Japan in 1920, just before the Great Kantō Earthquake. That traumatic event resulted in an increase in steel-framed buildings, his speciality. He designed the NYK and Marunouchi Buildings next to Tōkyō Station and others in Tōkyō, Kōbe, and Sendai, but most did not survive WWII bombing. Morgan established an independent architectural firm in Yokohama in 1922, and his most famous post-earthquake buildings are landmarks of Yamate.

The earthquake left Christ Church in ruins. In 1931, Morgan replaced Josiah Conder's original 1901 structure with his own design, much of which still stands despite bombing in 1945 and a 2005 fire. Immediately across from the Anglican church is the Foreign Cemetery, and its imposing entrance gate is also a Morgan creation.

In 1930, British merchant B. R. Berrick commissioned Morgan to build his magnificent residence in Spanish Colonial style, now a landmark next to Motomachi Park. In 1956 Berrick's heirs donated the house to Saint Joseph College as a dormitory for its boarding students, and in 2001 Berrick Hall became a Yokohama registered historical building. It is open to the public for free and well worth a visit.

One of Morgan's most impressive creations is off limits to the public due to its structural instability, which makes it an irresistible target for fans of haikyō (deserted ruins). From 1929 until 1942, the main grandstand of the former Negishi Racecourse attracted the rich and famous to its luxurious quarters. View it from afar in Negishi Forest Park, and imagine the crumbling, ivy-covered towers in their glory days.



**What do J F Kennedy, Helen Reddy and Osama Bin Laden have in common?**  
**First clue: this is a medical column. Second clue: Jane Austen may belong here too.**

Stumped? The answer is that they all suffered from Addison's disease. Jane Austen's case is dubious; if she did have it, she died of it before it had been identified; Jane's sister having destroyed most of her letters, we will never know for sure. We can be sure (unless we subscribe to a heavily revisionist view of history) that none of the first three died of Addison's, but that was because by their time the disease had been recognised by the eponymous Thomas Addison, and the corticosteroid drugs needed to treat it had become readily available.

Thomas Addison practised at Guy's Hospital, London in the early 19th century. He was deeply committed to medical research yet, paradoxically, took his own life at 67 by diving into a cellar. Among his many contributions to human welfare was the identification of a disease caused by the deterioration of the outer layers of the adrenal glands—organs yet unnamed and still highly mysterious in Addison's time. It is now known that these layers secrete the steroid cortisone, essential for the maintenance of normal blood pressure. Deprived of cortisone, a human grows listless, confused and, through a concatenation of biochemical events, dark skinned. You thought JFK's year-round suntan was a sign of a robust healthy lifestyle? Not a bit of it! It was a symptom of his disease.

Diagnosis of Addison's disease is hampered by the vagueness of the symptoms. The present writer knows personally of two cases which were diagnosed only at the life-threatening stage of adrenal crisis. Treatment, however, is simple: you just take replacement steroid tablets. Fall ill or need surgical procedure - you double or triple the dose.

Historically, Addison's disease stemmed from damage to the adrenal cortex caused by tuberculosis. In today's developed world it is generally idiopathic - caused by the body's own immune system attacking the adrenal cortex. Onset tends to be in the late forties or early fifties. About one person in 20,000 is affected, across all ethnicities, so chances are that a friend of a friend of a friend has it. **If you know of anyone who is getting lethargic and unnaturally tanned, it may be wise to sound an alarm before the crisis comes.**

*Peter John Marsh  
Author, song-writer,  
science and maths tutor,  
and Addisonian.*



**Jane (Austen) and Jack (Kennedy) —  
something medical in common?**

This page has been brought to you as a public service of the Yokohama **BLUFF CLINIC**.

[bluffclinic.com](http://bluffclinic.com)



For more info visit [www.yokohamaseasider.com](http://www.yokohamaseasider.com) **7**









- 1 Dark Room International [D-2]
- 2 Yokohama Brewery [D-3]
- 3 045 Yokohama Canvas Bag [C-6]
- 4 Zartscafe [E-3]
- 5 Toraya [D-3]
- 6 YIEA [C-2]
- 7 Nakamaru Dental Clinic [E-6]
- 8 Cafe Elliott Avenue [D-7]
- 9 Bashamichi Taproom [D-4]
- 10 Ishikawacho Green [E-6]
- 11 Bashamichi Green [C-3]
- 12 Bluff Clinic [E-8]
- 13 Southbound [E-2]





## SOUTHBOUND

Text and photos by Glenn Scoggins

Address 中区日ノ出町1-24-1F  
Naka-ku Hinode-chō 1-24-1F  
Hours 15:00-22:00 (Wed-Sun)  
Tel 045-341-0325  
Web southbound.jp

MAP  
13

グレイソン・シェパードは二つの故郷を大切にしている。38年前にバージニア州リッチモンドで生まれ、日本では16年間過ごしているが、ここ4年間は横浜で生活している。さまざまなビジネス経験と高い日本語能力(ジョージタウン大学と早稲田大学で勉強)を携え、2018年にカーディナルトレーディングを創業。クラフトビールをこよなく愛する好奇心旺盛な愛飲家たちに、彼の出身地のクラフトビールを紹介するべく、2022年11月に「サウスバウンド」をオープンした。アメリカ西海岸のクラフトビールは日本でもよく販売されているが、バージニア州やそれ以外の南東部の州(メリーランド州、フロリダ州やテキサス州)のビールはあまり知られていないと感じ、このエリアに特化して輸入することに決めた。そうすることで彼は故郷との繋がりを強めることもできた。シェパードは、親しみやすい物腰と笑顔で店を訪れる人々を迎えてくれる。

店内は、高い天井と広々とした空間で28席あり、立地が最高だ(目の前は大岡川で一年前までそこは郵便局だった)。前面ガラス張りで、南向きの窓からは陽の光が差し込む。桜の季節にはテラス席が最高だろう。シェパードは東京で数年間働いていた経験からこう話す。「ビジネスをするなら東京が最適であることは分かっていたが、横浜が一番好きな街でした。ここでの生活はととてもリラックスしているし、外を歩けば知り合いに会うことも多いです(その言葉を裏付けるように、取材時には横浜ベイブルーイング創業者の鈴木真也氏が川沿いの道を自転車であらゆる流星のように走り去っていった)

サウスバウンドには12タップあり、樽生ビールはハーフが800円、ピントは1200円から。壁を覆う冷蔵庫には、平均して1000円程度の缶とボトルが常時120本以上用意されている。輸入している15のブルワリーの中には、シェパードの出身州であるバージニア州からハーディウッド、コモンウェルス、ソラスブルーイング、バージニア・ビア・カンパニーが、そしてノースカロライナ州のノーブル、サウスカロライナ州のウエストブルックが含まれている。現在、フードメニューの拡充やオンライン販売、そしてもちろんテラス席設置を計画中とのことだ!

Grayson Shepard is loyal to his hometown—both of them. Born 38 years ago in Richmond, Virginia, he has lived in Yokohama for the last four of his sixteen years in Japan. Building on his business experience and solid Japanese language skills (acquired at Georgetown University and Waseda), he founded Cardinal Trading in 2018 and opened Southbound in late 2022 to introduce curious drinkers to the craft beers of his native region. The US West Coast is well represented in Japan, but he saw an opening for the products his one-man company imports from Virginia and other states of the Southeast, from Maryland to Florida and Texas. By doing so, he could strengthen his connection with his origins. Shepard welcomes customers with a broad smile and friendly demeanor.

Southbound is spacious and airy, with 28 seats, a high ceiling, and a killer location—right on the Ōoka-gawa River. Until a year ago it was the local post office. The southern exposure invites sunshine through floor-to-ceiling windows. Come *sakura* season, outdoor seating will be ideal. Shepard worked for years in Tokyo and knew that the big city was “the obvious choice for the business”. He notes, “Yokohama was the place that I’m in love with. Life is much more relaxed here, and you always run into someone you know.” (As if to underline the point, at that exact moment Bay Brewing founder Shinya Suzuki pedaled along the river in a flash of green.)

Southbound has twelve taps with draft beer starting at ¥800 for a half and ¥1200 for a full pint. One wall consists of refrigerators with over 120 cans and bottles, averaging ¥1000. The fifteen breweries include Hardywood, Commonwealth, Solace, and Virginia Beer from Shepard’s home state, alongside Noble and Westbrook from the Carolinas. Future plans include an expanded food menu, online sales, and of course outdoor seating!





## AN INTERVIEW WITH GRAYSON SHEPARD

Text by Ry Beville

グレイソン・シェパードのお店を紹介したあとは、彼の素顔に迫ってみよう。彼は本物のハマっ子だ。まず最初に彼に尋ねた質問はこれ。「なぜ横浜を選んだのですか？」

「私は東京で働いていて、妻は鎌倉で仕事をしていました」とシェパードは当時を振り返った。「横浜は通勤にちょうどいい距離だと感じたのです。なので、最初は利便性を重視してここを選びましたが、時間が経つにつれて、住むにも仕事をすることも最高の場所だと思うようになりました」。そして、一瞬考えた様子でこう続けた。「東京は近いので頻繁に行くかと思ったのですが全然行かなくなりました。横浜から出る必要がないのです。横浜市は、大都市ならではの活気とゆったり流れる空気感のバランスがちょうどいいのです」

「サウスバウンド」で忙しくなる前、シェパードは休みの日になると市内を散歩し、街並みの変化を楽しんでいた。ときには山手から根岸、さらにはもっと遠くまで自転車で行けることもあったという。

「カフェに行ってリラックスするのが好きです。この周辺（日ノ出町と黄金町）も好きで、とくに野毛の界隈はレトロな雰囲気が漂っていますが、ギャラリーや飲食店が多く、若者や外国人の流入も増えています。エネルギーなエリアです」

ビール業界へ入ったきっかけは、2011年にシェパードがクラフトビールの輸入業に投資したときまでさかのぼる。その数年後、東京でおこなわれたアメリカのクラフトビールフェスティバルへの参加を機に、自分自身で輸入を手がけることを決意した。そして2019年、同じフェスティバルでバージニア・ビア・カンパニーの創業者と出会いを果たしたことで、自らの会社を設立するまでに至ったのである。コロナ禍の影響はあったが、彼のビジネスは成功している。

「横浜のクラフトビールコミュニティはとても仲が良いのです。『上げ潮はすべての船を持ち上げる（景気が上向けば、皆がその恩恵を受ける）』（記者注：経済発展に関してジョン・F・ケネディが発した有名なフレーズ）という言葉信じているので、私なりに自分の役割を果たそうとしています。周りの店からのお客さんが自分の店に流れてくるように、自分の店に来たお客さんをほかのお店に送り出せたら、と思っています」

それこそが、ビジネスだけでなく、強固なコミュニティを築く方法だろう。ありがとう、グレイソン！

Now that we've introduced Grayson Shepard's taproom, let's talk more about the man himself, as he's a bona fide *hamakko*—a valued resident of the city. Our first question, of course, was: Why Yokohama?

“My wife was working in Kamakura and I was working in Tokyo,” relates Grayson. “Yokohama seemed like a good compromise for commuting. So at first, it was simply a matter of convenience. But the city quickly grew on me as a place to live and do business.” Shepard, thoughtful for a moment, adds, “Tokyo is close and you assume that you'll be going all the time, but you don't. There's already so much in Yokohama. It's got the right balance of a big city and slower paced life.”

Before he got busy opening Southbound, Grayson says that on his days off he enjoyed walking through Yokohama to see the changes in the city. Sometimes, he would cycle over Yamate toward Negishi and further reaches of the city.

“I like going to cafes now and just relaxing. I like this neighborhood (Hinodecho and Koganecho). It still has that old-town feel, especially near Noge, but there's galleries, eateries, more young people coming in, and a lot more international residents these days. It's an up-and-coming neighborhood.”

As for his involvement in the beer industry, Shepard invested in a craft beer import operation in Tokyo in 2011. A few years later, following an American craft beer festival in Tokyo, he resolved to import it himself. In 2019, at a later iteration of that same festival, he met the founders of the Virginia Beer Company, and that was the final piece he needed to launch his company. Since then, he's been successful, despite the challenges of the pandemic.

“The craft beer community is tight here in Yokohama. I really believe a rising tide lifts all ships, so I'm doing my part to help, sending customers to nearby businesses as they send customers to mine.”

And that's how you build not only a business, but a strong community. Thank you Grayson!





## POWER OF PHOTOS II

Text and photos by Hisao Saito

前回の函館に続いて、2022年12月16日から2023年1月9日の期間、今回は横浜で“POWER OF PHOTOS”を開催した。開港五都市開催予定の第二弾である。横浜はその昔、下岡蓮杖が写真館を開いた写真発祥地の一つだ。

今回のトークセッションは、ハービー・山口(写真家)、三井圭司(学芸員)と私の三人で行った。事前打ち合わせは殆ど無しのまま始まったが、三井圭司のリードで、ハービー・山口が普段あまり口にしらない写真に対する姿勢を語ってくれて、素のハービー・山口が浮き彫りになっていった。私は登壇者にもかかわらず、二人の話に釘付けになった。作家だけのトークセッションではなく、学芸員が入ることによってこんなにも内容が変わるのか!と正直驚いた。

同時に「写真の力」を再認識する時間になったことは言うまでもない。

“POWER OF PHOTOS”とは、二人のフォトグラフィストによる写真という宝玉を一堂に会した展覧会と、それぞれの写真に対する想いに直接迫るトークセッションで構成され、それらを通じて「ホンモノ」を体感してもらうものだ。

**Power of Photos** showcases the photographic riches of two ‘photographers’ in a joint exhibition. It also includes a discussion regarding their thoughts about photography. Ultimately, we hope that guests will be able to experience ‘authenticity’ through the event.

We recently launched “Power of Photos” in Yokohama, a continuation of the event that ran in Hakodate from 12/16 to 1/9 (see previous issue). This was the second scheduled event in one of Japan’s five port cities that opened to the West in the late 19th century. Yokohama was where Shimo’oka Renjō opened a photography studio back then, making it a birthplace of photography in Japan.

The discussion session involved photographer Herbie Yamaguchi, curator Keishi Mitsui, and me. We kicked it off without much prior planning, but with Mitsui leading the talk, the usually soft-spoken Yamaguchi discussed his approach to photography candidly and brought his work into relief. Although I was a presenter, I was hanging onto their every word. As it wasn’t just the artist talking, but a discussion that included a curator, I was blown away by how much better it was.

And, I’d be remiss if I didn’t mention that this moment also reconfirmed for me the ‘power of photos.’



## DARK ROOM INTERNATIONAL

中区花咲町1丁目42-1-2F  
Naka-ku, Hanasaki-cho 1-42-1-2F  
Tel/Fax : 045-261-7654

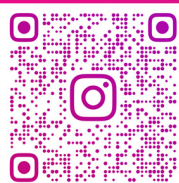
[www.thedarkroom-int.com](http://www.thedarkroom-int.com)







Winter 2023 Warm Smoothies



7ARTSCAFE

7artscafe is a cultural hub for traditional and modern arts, signature drinks and health-conscious food located in Yokohama, JAPAN.

Winter 2023 Cafe Hours

Monday: Closed  
Tuesday through Sunday: 11:00am - 18:00pm  
(Our Weekend Breakfast returns on Saturday, April 1, 2023 7:00am - 11:00am)

[www.7artscafe.co.jp](http://www.7artscafe.co.jp)

MAP 4



18 Yamashita-cho, Naka-ku  
045-664-5757  
11:00-19:00 (closed Mon)

[www.elliott.jp](http://www.elliott.jp)

MAP 8

THE WORLD'S FIRST  
ENGLISH-LANGUAGE SAKE MAGAZINE

# SAKE TODAY



[www.saketoday.com](http://www.saketoday.com)



Visit our site at  
[brimmerbrewing.com](http://brimmerbrewing.com)



Be Fresh **30**  
2018  
横浜国際教育学院は創立30周年

**YOKOHAMA INTERNATIONAL EDUCATION ACADEMY  
JAPANESE LANGUAGE INSTITUTE**

*Learn Japanese  
in Yokohama!*



43 Miyazakicho, Nishiku, Yokohama 220-0031  
TEL 045-250-3656 FAX 045-250-3657  
EMAIL [admissions@yiea.com](mailto:admissions@yiea.com)

[www.yiea.com](http://www.yiea.com)

MAP 6



# GREEN

pages

Text by Masayuki Watanabe  
(Ishikawa-cho Green Manager)

※ Content for Green Pages is sponsored by Charcoal Grill Green

MAP  
10

MAP  
11

## Avocado and Crab Gratin

### アボカドとカニのグラタン

アボカド.....	3個 (種と皮を取って角切り)
玉ねぎ.....	½ 個 (1cm角切り)
ベーコン.....	60g (1cm角切り)
ズワイガニ身.....	100g
ニンニク.....	1かけ (みじん切り)
ディル.....	少々
マヨネーズ.....	20g
レモン汁.....	¼ 個分
塩、こしょう.....	適量
チェダースライスチーズ.....	6枚
パン粉.....	適量
サラダ油.....	適量
トルティーヤチップス.....	適量

avocado.....	3 (seeded, peeled, & cubed)
onion.....	½ (1cm cubes)
bacon.....	60g (1cm cubes)
snow crab meat.....	100g
garlic.....	1 (diced)
dill.....	to taste
mayonnaise.....	20g
lemon juice.....	¼ slice
salt and pepper.....	to taste
sliced cheddar cheese.....	6
bread crumbs.....	to taste
salad oil.....	to taste
tortilla chips.....	to taste

- 鍋に油を入れ温まったらベーコンを炒める。ベーコンの脂が出てきたらニンニクを加え香りを出す。玉ねぎを加えしんなりするまで炒める。
- ボウルにアボカドとズワイガニの身を入れ、1で炒めたものも加えて混ぜる。マヨネーズ、レモン汁、塩こしょう、ディルも加え味を整える。
- 耐熱のココットに入れて(いくつかに分けてもOK)、チーズをのせて180°Cのオーブンで焼く(7~8分、中心が熱くなるまで)。
- オーブンの温度を220°Cに上げて、3のココットにパン粉を乗せて2分加熱する。パン粉がきつね色になったら完成!

\*そのまま食べても良いし、トルティーヤチップスに乗せると更にGood! タバスコやチリソースとも相性抜群です!

- Heat pan, add salad oil and bacon, then fry, when bacon fat cooks off, add garlic and onion, then fry until tender.
- Put avocados and snow crab meat into a bowl, add fried bacon, garlic, and onion, then mix; season with mayonnaise, lemon juice, dill, salt and pepper.
- Place above mix into a cocotte dish (O.K. to use several cocotte dishes), bake with cheese at 180C (7-8 minutes, until center becomes hot).
- Heat oven to 220C, add bread crumbs to cocotte dish, and heat for 2 min. When the bread crumbs turn golden brown, it's done!

\*You can eat as is, or serve on tortilla chips as a tastier option! It goes great with tabasco and chili sauce!



Creative Food Menu • Craft Beer & Wine  
in a Friendly Atmosphere

charcoal grill & bar

green

石川町

MAP  
10

ISHIKAWACHO

NAKA-KU, ISHIKAWACHO 1-8

TEL 045-662-5993

Weekdays: 17:00-26:00

Weekends & Holidays: 16:00-26:00

馬車道

MAP  
11

BASH AMICHI

NAKA-KU, BENTEN-DORI 6-79

TEL 045-263-8976

Lunch: 11:30-14:00

Dinner: 17:00-24:00

Sat, Sun, & Holidays  
11:30-15:00

[www.greenyokohama.com](http://www.greenyokohama.com)

